



Генеральная Ассамблея

Distr.

GENERAL

A/CN.9/SER.C/ABSTRACTS/9

7 June 1996

RUSSIAN

Original: ENGLISH

КОМИССИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
ПО ПРАВУ МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛИ

ПРЕЦЕДЕНТНОЕ ПРАВО ПО ТЕКСТАМ ЮНСИТРАЛ
(ППТЮ)

Содержание

	<u>Страница</u>
I. Дела, связанные с Конвенцией Организации Объединенных Наций о купле-продаже (КМКПТ)	2
II. Дела, связанные с Типовым законом ЮНСИТРАЛ об арбитраже (ТЗА)	5
III. Дополнительная информация	7

ВВЕДЕНИЕ

Настоящий сборник резюме дел представляет собой часть системы сбора и распространения информации о судебных и арбитражных решениях, основанных на конвенциях и типовых законах, разработанных Комиссией Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ). Информация об особенностях этой системы и ее использовании содержится в Руководстве для пользователей (A/CN.9/SER.C/GUIDE/1).

Резюме дел, если не указано иное, были подготовлены национальными корреспондентами, назначенными их правительствами. Следует отметить, что ни национальные корреспонденты, ни какие-либо другие лица, прямо или косвенно участвующие в функционировании системы, не несут ответственности за любые ошибки или упущения или другие неточности.

Авторское право защищено законом © Организация
Объединенных Наций, 1996 год

Издано в Австрии

Все права принадлежат автору. Заявки на предоставление права на воспроизведение данного документа или его частей следует направлять по адресу: Secretary, United Nations Publications Board, United Nations Headquarters, New York, N.Y. 100017, United States of America. Правительства и правительственные учреждения могут воспроизводить настоящий документ или его части без получения разрешения, однако им предлагается уведомлять о таком воспроизведении Организацию Объединенных Наций.

I. ДЕЛА, СВЯЗАННЫЕ С КОНВЕНЦИЕЙ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
О КУПЛЕ-ПРОДАЖЕ (КМКПТ)

Дело 120: КМКПТ 1(1)(b); 18; 29; 38; 39; 47; 49

Германия: Oberlandesgericht Köln; 29 U 202/93

22 февраля 1994 года

Опубликовано на немецком языке: Praxis des Internationalen Privat- und Verfahrensrechts (IPRax) 1995, 393; Recht der Internationalen Wirtschaft (RIW) 1994, 972.

Комментарий Райнхарта в IPRax 1995, 365

Германский истец являлся цессионарием нигерийского продавца, который продавал и поставлял ценную древесину германскому ответчику. Ответчик отказался уплачивать цену покупки, утверждая, что была поставлена древесина худшего качества; в свою очередь истец заявил, что он реализует эту древесину на рынке. Суд первой инстанции приказал ответчику уплатить цену покупки. Ответчик подал на апелляцию.

Апелляционный суд, применив КМКПТ как часть соответствующего германского законодательства, выбранного по решению сторон в качестве применимого права, вынес решение, что ответчик утратил право на расторжение договора на основании статьи 49(1)(b) КМКПТ, поскольку он не установил дополнительный срок для исполнения ответчиком договора (статья 47 КМКПТ). Однако апелляционный суд установил, что стороны по взаимному согласию прекратили действие договора, что недвусмысленно допускается на основании статьи 29 КМКПТ, и что взаимное согласие прекратить действие договора регулируется теми же правилами, что и заключение договора.

Отметив в соответствии со статьей 18 КМКПТ, что простое молчание само по себе не является акцептом оферты, апелляционный суд установил, что при определенных обстоятельствах молчание может быть истолковано как заявление об акцепте. В случае, о котором идет речь, продавец проинспектировал поставленную древесину и предложил забрать ее обратно для реализации на рынке. Покупатель не заявил об отказе от этой оферты и не предъявил требование об ущербе или замене некондиционной древесины. Апелляционный суд постановил, что покупатель тем самым акцептовал оферту в отношении прекращения действия договора купли-продажи. Исходя из этого, апелляционный суд отменил решение суда первой инстанции и прекратил дело о платеже.

Дело 121: КМКПТ 1(1)(a); 14(1); 19(1)

Германия: Oberlandesgericht Frankfurt; 10 U 80/93

4 марта 1994 года

Опубликовано на немецком языке: OLG Report (OLGR), 1994, 85

Шведский истец обратился к германскому ответчику с просьбой прислать ему оферту в отношении специальных шурупов определенного качества. Ответчик проставил в письме цены и сроки поставок и отправил его обратно. Затем истец заказал 3 400 названных шурупов, а также 290 изделий других наименований, о которых раньше не шла речь. Ответчик подтвердил получение заказа, однако запросил предоплату или аккредитив. В свою очередь истец попросил прислать ему ориентировочный счет-фактуру. Ответчик направил счет-фактуру, в котором были перечислены изделия более низкого качества с их соответствующими ценами. Истец сразу же отказался от них и потребовал поставки изделий "заказанного качества". Ответчик предложил поставить изделия более высокого качества по более высокой цене, однако истец настаивал на поставке изделий более высокого качества по цене, указанной в счете-фактуре.

Суд установил, что КМКПТ применима, поскольку коммерческие предприятия обеих сторон находятся в государствах, являющихся участниками КМКПТ (статья 1(1)(a) КМКПТ). Суд отметил, что в соответствии со статьей 19(1) КМКПТ ответ на оферту, которая содержит условия, не соответствующие этой оферте, является отклонением оферты и представляет собой встречную оферту. Исходя из этого, последний заказ истца представляет собой новую оферту. Вместе с тем эта новая оферта не является

достаточно определенной по смыслу статьи 14(1) КМКПТ, поскольку цены на некоторые из заказанных изделий не были известны или определены. Вследствие этого суд постановил, что новая оферта не может привести к эффективному заключению договора, поскольку она не соответствует положениям статьи 14(1) КМКПТ.

Дело 122: КМКПТ 1 (1); 3 (1)

Германия: Oberlandesgericht Köln; 19 U 282/93

26 августа 1994 года

Опубликовано на немецком языке: Recht der Internationalen Wirtschaft (RIW) 1994, 970

Истец в лице Швейцарского института по исследованию рынка подготовил и выпустил анализ конъюнктуры рынка, который был заказан ответчиком в лице германской компании. Ответчик отказался уплатить цену, утверждая, что полученный материал не соответствовал условиям, обговоренным сторонами.

Суд постановил, что положения КМКПТ не применимы, поскольку данный договор не является ни договором купли-продажи товаров (статья 1(1) КМКПТ), ни договором изготовления товаров (статья 3(1) КМКПТ). Отметив, что продажа товаров характеризуется передачей права собственности на тот или иной предмет, суд установил, что, хотя подготовленный материал изложен на бумаге, основной задачей сторон является не передача этой бумаги, а передача права на использование информации, изложенной на этой бумаге. В этой связи суд постановил, что соглашение о подготовке материала с анализом конъюнктуры рынка не является случаем продажи товара по смыслу статей 1 или 3 КМКПТ.

Дело 123: КМКПТ 35 (2); 49

Германия: Bundesgerichtshof; VIII ZR 159/94

8 марта 1995 года

Опубликовано на немецком языке: Entscheidungen des Bundesgerichtshofs in Zivilsachen (BGHZ) 129, 75
Комментарий Дауна в Neue Juristische Wochenschrift (NJW) 1996, 29; Магнуса в Lindenmaier/Möhring, Nachschlagewerk des Bundesgerichtshofs, CISG No. 2; Пилтца в Europäische Zeitschrift für Wirtschaftsrecht (EuZW) 1995, 450 и Шлехтрима в Entscheidungen zum Wirtschaftsrecht (EwiR) Art 35 CISG 1/95 и в Praxis des Internationalen Privat- und Verfahrensrechts (IPRax) 1996, 12

Верховный суд Германии подтвердил решение суда высшей инстанции Франкфурта-на-Майне (см. дело № 84 ППТЮ). Суд постановил, что швейцарский продавец, который поставил германскому покупателю новозеландских мидий, в которых содержание кадмия превышало норму, рекомендованную медицинскими органами Германии, не нарушил условия договора. Содержание кадмия как такового, по мнению суда, не является нарушением условий договора, поскольку мидии остаются пригодными для употребления в пищу. Кроме того, Верховный суд постановил, что статья 35 (2)(a) и (b) КМКПТ не обязывает продавца поставлять товары, которые удовлетворяют всем законодательным или другим государственным требованиям, действующим на территории импортирующего государства, если только аналогичные положения не действуют на территории экспортирующего государства или если покупатель уведомил продавца о таких требованиях, полагаясь на экспертную осведомленность продавца, или если продавец был осведомлен о действующих правилах благодаря особым обстоятельствам.

Верховный суд постановил далее, что ответчик утратил право ссылаться на несоответствие товара и расторгнуть договор по причине нарушенной упаковки, поскольку ответчик прождал свыше месяца прежде, чем уведомить истца о несоответствии товара, и таким образом действовал после истечения разумного срока, как того требует статья 39 (1) КМКПТ. По мнению суда, в данном случае месяц после поставки товара будет считаться "более чем достаточным сроком", однако, очевидно, приемлемым в качестве "разумного срока" для целей уведомления.

Дело 124: КМКПТ 72; 49

Германия: Bundesgerichtshof; VIII ZR 18/94

15 февраля 1995 года

Опубликовано на немецком языке: Recht der Internationalen Wirtschaft (RIW) 1995, 505

Комментарий Шлехтрима в Entscheidungen zum Wirtschaftsrecht (EwiR) Art. 49 CISG 1/95; Шмидт-Кесселя в RIW 1996, 60; и Эндерлайна в Praxis des Internationalen Privat- und Verfahrensrechts (IPRax) 1996, 182

Германский истец продал швейцарскому ответчику станок по изготовлению ключей, который был изготовлен германской третьей стороной. Цена должна была быть уплачена тремя частями. Стороны договорились, что продавец сохранит право собственности на машину до тех пор, пока не будет внесен третий платеж. Изготовитель станка отказался поставить станок истцу. В октябре 1991 года изготовитель поставил станок непосредственно ответчику. Ответчик отказался выплачивать две оставшиеся части причитающейся суммы истцу, заявив, что истец не будет иметь право на передачу права собственности на станок, поскольку истец не может получить эту собственность непосредственно от изготовителя в силу прекращения ему поставки.

Суд первой инстанции приказал уплатить цену покупки, в то время как апелляционный суд вынес решение в пользу ответчика. Истец подал на апелляцию в Верховный суд.

Верховный суд постановил, что ответчик не имел право расторгнуть договор на основании статьи 72 КМКПТ. Срок, в течение которого покупатель мог расторгнуть договор на основании статьи 72 КМКПТ, должен предшествовать дате исполнения договора. После того, как договор был исполнен сторонами, ни одна из сторон не может расторгнуть договор на основании статьи 72 КМКПТ. Ответчик акцептовал станок в октябре 1991 года и должен был уплатить последний взнос в ноябре 1991 года. В этой связи обе стороны установили дату исполнения договора на ноябрь 1991 года. В результате ответчик не мог более сослаться на статью 72 КМКПТ в марте 1992 года.

Оставив открытым вопрос в отношении того, представляют ли собой действия истца основным нарушением договора, суд постановил, что в любом случае ответчик утратил право на расторжение договора на основании статьи 49 КМКПТ, поскольку ответчик заявил о расторжении договора пять месяцев спустя после того, как он был уведомлен о прекращении поставки. Этот срок нельзя рассматривать в качестве разумного на основании статьи 49(b) КМКПТ.

Таким образом, Верховный суд отменил решение апелляционного суда, оставил в силе решение суда первой инстанции и приказал ответчику уплатить цену покупки.

Дело 125: КМКПТ 6; 46; 48

Германия: Oberlandesgericht Hamm; 11 U 1991/94

9 июля 1995 года

Опубликовано на немецком языке: OLG Report (OLGR), 1995, 169-170

Истец в лице итальянского изготовителя дверей и окон заключил с германским ответчиком договор на продажу ему 19 оконных блоков. Окна были поставлены и установлены ответчиком. Некоторые из поставленных окон оказались дефектными. Истец согласился заменить дефектные окна новыми, которые впоследствии были установлены ответчиком.

Ответчик удержал часть выплачиваемой суммы и заявил, что оставшаяся сумма должна быть засчитана в счет покрытия расходов, понесенных ответчиком в связи с заменой дефектных окон, в рамках его встречного иска.

Суд установил, что КМКПТ применима к данному договору, заявив, что ясная ссылка на гражданское законодательство в Германии, сделанная сторонами в ходе судебного разбирательства, равносильна юридически действительному выбору права, однако не исключает применение КМКПТ, поскольку Конвенция является существенной составной частью законодательства Германии (статья 6 КМКПТ).

В связи с тем, что КМКПТ не содержит положений о взаимном зачете требований, суд постановил, что этот вопрос должен быть решен в соответствии с германским законодательством, выбранным сторонами в качестве регламентирующего права. В соответствии со статьей 387 Гражданского кодекса Германии взаимный зачет требований предполагает наличие встречного иска. Однако наличие встречного иска ответчика должно вновь определяться на основании положений КМКПТ. И хотя в КМКПТ не содержится никакого специального положения, касающегося возмещения расходов в связи с заменой товара, когда продавец поставил дефектный товар, суд истолковал статью 48(1) КМКПТ в том смысле, что продавец обязан нести соответствующие расходы.

Кроме того, хотя предельный срок применимого германского законодательства применительно к ограничениям истек, суд отметил, что встречный иск ответчика не регламентируется временем, поскольку статья 478 Гражданского кодекса Германии позволяет осуществлять зачет взаимных требований даже после истечения предельного срока, если покупатель своевременно уведомил об обнаруженных дефектах в товаре, как это и имело место в данном случае. Исходя из этого, суд этот иск отклонил.

Дело 126: КМКПТ 1(1)(a); 3(2)

Венгрия: Городской суд Будапешта

19 марта 1996 года

Подлинный текст на венгерском языке

Не опубликовано

Договор между венгерским истцом и швейцарским ответчиком предусматривал продажу приборов ответчиком истцу. Договором также предусматривалось, что ответчик будет эксклюзивным распространителем этих приборов в Венгрии.

Вопрос заключался в том, применима ли КМКПТ также к части договора, касающейся эксклюзивного распространения товара. Было принято решение, что КМКПТ не имеет применения к соглашениям об эксклюзивном распространении товаров.

II. ДЕЛА, СВЯЗАННЫЕ С ТИПОВЫМ ЗАКОНОМ ЮНСИТРАЛ ОБ АРБИТРАЖЕ (ТЗА)

Дело 127: ТЗА 16

Верховный суд Бермудских Островов (Meerabux J.)

Skandia International Insurance Company and Mercantile & General Reinsurance Company

и другие компании

21 января 1994 года

Подлинный текст на английском языке

Не опубликовано

(Резюме подготовлено Джеффри Элкинсоном)

Речь идет о судебном разбирательстве в Верховном суде Бермудских Островов по иску "Скандия интернэшнл иншуранс компани" и других страховых компаний ("Скандия и другие") с целью воспрепятствовать действиям страховой компании "Аль-Амана иншуранс энд реиншуранс компани лимитед" ("Аль-Амана") по возбуждению судебного разбирательства против "Скандии и других" в Кувейте.

"Скандия и другие" являются перестраховщиком компании "Аль-Амана", созданной на основании законов Бермудских Островов, по отношению к недвижимой и движимой собственности, находящейся в Кувейте и принадлежащей компании "Альганим индастрис" ("Альганим") и связанным с ней компаниям. "Альганим" был причинен существенный материальный ущерб в Кувейте в период и непосредственно после вторжения Ирака в Кувейт в августе 1990 года. Спор возник по поводу того, что

ущерб, понесенный "Альганим", не возмещается в силу оговорки об изъятии военных рисков, содержащейся в соглашениях о перестраховании между "Аль-Амана" и "Скандия и другие".

"Аль-Амана" был предъявлен иск со стороны "Альганим" в Кувейте, к которому присоединились "Скандия и другие" в качестве третьих сторон. "Скандия и другие" заявили о том, что суд Кувейта не имеет над ними юрисдикции, поскольку в соглашениях о перестраховании с "Аль-Амана" предусмотрены положения об арбитраже. В то же время "Скандия и другие" направили уведомление об арбитраже "Аль-Амана" и обратились в Верховный суд Бермудских Островов с целью воспрепятствовать действиям компании "Аль-Амана" по возбуждению судебного разбирательства против них в Кувейте на том основании, что существует соглашение об урегулировании их споров на основании арбитража "в месте нахождения ответчика" (т.е. в Бермудских Островах).

"Аль-Амана" оспаривала, в частности, наличие арбитражной оговорки в одном из соглашений о перестраховании. "Аль-Амана" утверждала, что в соответствии со статьей 7(2) ТЗА для включения в другой документ арбитражной оговорки путем ссылки, ссылка должна быть такова, чтобы упомянутая оговорка сделалась частью договора. "Аль-Амана" утверждала, что ссылка на страховое покрытие "согласно приложенной формулировке" просто включала описание рисков, которые затрагивают условия перестрахования, но которая не могла включать страховой полис в целом и была недостаточна для того, чтобы включать арбитражную оговорку, содержащуюся в другом документе.

Верховный суд постановил, что имеющиеся данные свидетельствуют о том, что арбитражное соглашение имело место и удовлетворяло требованиям статьи 7(1) ТЗА и статьи II(2) Конвенции о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений (Нью-Йорк, 1958 год). Верховный суд, сославшись на подготовительную работу по ТЗА, признал, что договорные документы не должны обязательно содержать четкую ссылку на арбитражную оговорку, и что в соответствии со статьей 7 ТЗА достаточно включить формулировку общего характера. Вместе с тем Верховный суд отметил, что в любом случае вопрос наличия, действительности и сферы применения соглашения об арбитраже должен решаться прежде всего арбитражным судом на основании статьи 16(3) ТЗА. В этой связи Верховный суд вынес постановление о приостановлении действий компании "Аль-Амана" в связи с возбуждением ею иска в суде в отношении "Скандии и других" в Кувейте.

Дело 128: ТЗА 8(1)

Гонконг: Апелляционный суд (Nazareth V.P., Bokhary and Liu J.J.A.)

24 ноября 1995 года

Tai Hing Cotton Mill Limited v. Glencore Grain Rotterdam B.V. and another

Опубликовано на английском языке: [1996] 1 Hong Kong Cases (HKC) 363

(Резюме подготовлено членом Королевского суда Нилом Капланом)

Компания "Гленкор" согласилась продать компании "Тай-хин" 1 000 т хлопка-сырца по цене СИФ Гонконг. Договор предусматривал арбитражное разбирательство в Ливерпуле в соответствии с правилами Ливерпульской ассоциации хлопка: договор содержал оговорку, в соответствии с которой решения арбитражного суда должны лежать в основе права любой из сторон обращаться в суд в отношении любого арбитражного спора ("оговорка по делу Скотта против Эйвери").

Возник спор и судья в суммарном порядке вынес решение в пользу конкретного исполнения договора купли-продажи и отклонил заявление компании "Гленкор" о приостановлении этого исполнения на основании статьи 8(1) ТЗА.

Апелляционный суд рассмотрел вопрос о том, существовали ли основания для отклонения иска о приостановлении осуществления договора на основании статьи 8(1) ТЗА, несмотря на наличие соглашения об арбитраже. На основании Guandong Agriculture v. Conagra International (дело № 41 ППТЮ) и Zhan Jian E&T Dev. Area Service Head Co. v. An Hau (дело № 61 ППТЮ) Апелляционный суд постановил, что в соответствии со статьей 8(1) ТЗА "суд не занимается разбирательством по вопросу о том, вправе ли ответчик оспаривать иск". Апелляционный суд постановил далее, что "если иск против

него возбуждается таким образом, что это становится предметом соглашения об арбитраже и что он не подтверждает иск, то тогда возникает спор по смыслу данной статьи".

Апелляционный суд отменил решение, принятое в суммарном порядке, и вынес решение о приостановлении исполнения договора на основании статьи 8(1) ТЗА.

Дело 129: ТЗА 8(1)

Гонконг: Высокий суд Гонконга (Leonard J.)

19 апреля 1996 года

Nasseti Ettore S.p.a. v. Lawton Development Limited

Подлинный текст на английском языке

Не опубликовано

(Резюме подготовлено Секретариатом)

Истец в лице итальянской компании продал ответчику в лице компании из Гонконга технологическую линию по производству гранитной плитки для поставки в Китай. Договор предусматривал арбитражное разбирательство в Стокгольме под эгидой Международной торговой палаты Швеции в Стокгольме.

Возникли споры, и истец обратился в суд суммарного производства с иском о выплате ответчиком остальной суммы, предусмотренной договором. Ответчик стал добиваться через суд постановления о том, чтобы все дальнейшие судебные процедуры по этому делу были приостановлены на основании статьи 8(1) ТЗА.

Со ссылкой на Tai Hing Cotton Mill Ltd. v. Glencore Grain Rotterdam B.V. and another (Дело 128 ППТЮ) суд постановил, что на основании статьи 8(1) ТЗА "суд не занимается разбирательством по вопросу о том, вправе ли ответчик оспаривать поданный иск". Суд постановил также, что "вопрос заключается в том, имеет ли место спор между сторонами в обычном понимании этого слова", и что имеет место спор, "если только не поступило недвуммысленное признание ответственности и справедливости цены".

Суд установил, что обязательство суда состоит в том, чтобы направить стороны на арбитражное разбирательство и соответственно приказал приостановить судебные процедуры.

III. ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Дела 90-101

Резюме дел ППТЮ опубликовано на французском языке: Révue de droit des affaires internationales, 1995, 8, 1008.

Дела 93 и 94

Комментарий подготовлен Венециано: Rivista dell'Arbitrato, 1995, 3, 537.

Дело 106

Комментарий подготовлен Магнусом: Praxis del Internationales Privat- und Verfahrensrecht (IPRAX), 1996, 2, 145.